Porównanie tłumaczeń Marka 11:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przyprowadzili oślę do Jezusa i narzucili mu szaty ich i usiadł na nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyprowadzili więc oślę do Jezusa, zarzucili na nie swoje szaty, On zaś na nim usiadł.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przyprowadzają oślę do Jezusa, i narzucają mu płaszcze ich, i usiadł na nim. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przyprowadzili oślę do Jezusa i narzucili mu szaty ich i usiadł na nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyprowadzili go zatem do Jezusa, zarzucili na zwierzę swe wierzchnie okrycia, a On na nim usiadł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyprowadzili więc oślątko do Jezusa i włożyli na nie swoje szaty, a on wsiadł na nie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przywiedli tedy oślę do Jezusa, i włożyli na nie szaty swoje; i wsiadł na nie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiedli oślę do Jezusa, i wrzucili na nie szaty swe, i wsiadł na nie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyprowadzili więc oślę do Jezusa i zarzucili na nie swe płaszcze, a On wsiadł na nie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przyprowadzili oślę do Jezusa, i włożyli na nie szaty swoje, a On usiadł na nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyprowadzili więc osiołka do Jezusa i położyli na niego swoje płaszcze, a Jezus usiadł na nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyprowadzili osiołka do Jezusa i zarzucili na niego swoje płaszcze, a On go dosiadł. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przyprowadzili oślę do Jezusa i narzucili na nie swoje płaszcze. On usiadł na nim. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy przyprowadzili osiołka, zarzucili mu na grzbiet swoje płaszcze, a Jezus wsiadł na niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyprowadzają oślę do Jezusa. Kładą na nie swoje okrycia. A On wsiadł na nie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Приводять осля до Ісуса, кладуть на нього свої плащі - і він сів на нього. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I przyprowadzają to młode zwierzę istotnie do Iesusa, i narzucają mu szaty swoje, i osiadł dla aktywnego związku na nie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I przyprowadzili oślę do Jezusa oraz nałożyli mu swoje płaszcze; i usiadł na nie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przyprowadzili oślę do Jeszui i zarzucili na nie swoje szaty, a On usiadł na nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyprowadzili źrebię do Jezusa, i włożyli na nie swe szaty wierzchnie, a on na nim usiadł. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy przyprowadzili osiołka, zarzucili płaszcze na jego grzbiet, tak by Jezus mógł na nim siedzieć. |

1. 1) Wydarzenie to jest spełnieniem proroctwa <x>450 9:9</x> (por. <x>470 21:5</x>; <x>500 12:15</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>450 9:9</x>; <x>500 12:14-15</x> [↑](#footnote-ref-3)